

ESPAÑOL - ES

1.- INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO.

El QUEMADOR-PAELLERO, VAELO CAMPOS (VAELLO LA VALENCIANA), es un quemador de cocción exclusivamente de uso profesional que debe ser utilizado por personal cualificado, que utiliza gases licuados del petróleo y de la segunda familia (gas Natural), y que está diseñado para calentar recipientes que contengan líquidos, comidas o una placa calentadora. Este aparato no deberá ser conectado a un dispositivo de evacuación de los productos de la combustión.

CONSULTAR INSTRUCCIONES ANTES DE SU USO.

IMPORTANTE:

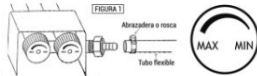
- Utilizar únicamente en lugares suficientemente ventilados.
- Es conveniente llamar a un instalador cualificado para instalar el aparato.
- Las piezas que han sido protegidas por el fabricante no deben ser manipuladas por el usuario.
- El aparato se debe utilizar única y exclusivamente para la cocción de alimentos en los recipientes apropiados. No utilizar como calentador.
- El aparato es comprobado unitariamente en fábrica, fundamentalmente en los aspectos que inciden en la seguridad como son la estanqueidad y funcionamiento seguro, así como los acabados.
- El aparato dispone de un elemento de seguridad que corta el paso de gas en caso de falta de llama.
- Utilizar sobre superficies refractarias y sobre una superficie plana que garantice la estabilidad de los recipientes colocados. - Se debe utilizar un regulador de presión según las presiones de salida indicadas. La NO utilización del mismo puede producir retroceso y apagado de la llama, así como salida de gas sin quemar.
- Durante las operaciones de instalación y conexión del aparato no fumar ni encender llama alguna cuando se esté próximo a los puntos de ignición.
- NO debe usar el quemador con ropa amplia o vestimenta inadecuada que pueda tener riesgo de incendiarse.
- En el caso de notar fuertes olores a gas no encienda ninguna llama ni accione ningún interruptor eléctrico, y la comprobación de posibles fugas se realizará con agua jabonosa, NUNCA con una llama.
- No mover el aparato durante su utilización.
- Colocar el aparato sobre superficies incombustibles y a más de 500 mm de cualquier muro, pared o elemento de material combustible. No necesita anclaje. No cubrir con ningún elemento que dificulte la evacuación de los productos de combustión.
- Cerrar la llave de paso de gas de la instalación después de su utilización.
- Mantener alejado de los niños y personas no capacitadas, ya que podrían estar calientes las partes accesibles del aparato.
- Cualquier modificación del aparato por persona no autorizada por el fabricante puede ser peligrosa y está terminantemente prohibida.
- Utilizar todo tipo de recipientes que sobresalgan entre 2 y 5 cm de los soportes del quemador. El peso total del recipiente y su contenido no debe exceder de 50 kg. Colocar la base de los recipientes (en posición horizontal) sobre el soporte de los quemadores, teniendo en cuenta que las llamas del quemador no sobrepasen la base del recipiente.
- El quemador puede usarse con los siguientes tipos de bombonas
 - * Bombona de 12,5 Kgs
 - * Bombona de 6 kgs
 - * Bombona de camping gas de 2,8 kgs (siempre que se le acople un regulador homologado que permita enganchar abrazadera y tubo flexible)

ENCENDIDO

- Abra la llave de paso de la conducción de gas: en el caso de la utilización de botellas, la llave del regulador.
- Para abrir el paso del gas, mueva el mando hacia la izquierda girando hacia la posición de máximo.
- Una vez encendido el quemador ya puede maniobrar a voluntad, girando el mando hasta conseguir el consumo deseado.
- Las llaves del quemador-paellero disponen de un mínimo y un máximo.
- Debe evitar que las llamas sobresalgan de la base del recipiente utilizando el adecuado al quemador.
- El quemador-paellero dispone de unos soportes para el apoyo de los recipientes y que determinan la superficie de calentamiento.
- No obturar las aberturas de ventilación del recipiente
- No retorcer o doblar el tubo flexible durante su utilización
- Apague el quemador desde la válvula o grifos. NO debe hacerlo directamente mediante soplo o cierre del regulador.
- Una vez usado el quemador-paellero hay que girar los mandos hacia la derecha, es decir, colocar los mandos en posición de mínimo (al tope).

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.

- La limpieza del quemador-paellero, se realizará cuando el aparato este frío, con un paño humedecido con agua jabonosa, enjuagando y secando a continuación. Esta operación deberá realizarse al menos una vez al año.
- No es necesario engrasar ningún mecanismo interno del aparato.
- Limpie el quemador de los residuos de cocción después de usarlo para evitar una posible obstrucción de los orificios.
- Evitar la entrada de agua en los quemadores.
- No utilizar lejías ni disolventes.
- En caso de obstrucción de los venturios no utilice el aparato hasta que sea revisado por persona autorizada.



- No desmontar ningún componente. Estas operaciones serán realizadas por personal autorizado o por el fabricante.
- Utilizar guantes protectores si ha de tocar componentes calientes.
- Guardar el quemador-paellero en un lugar seco, protegido del polvo y humedad, preservándolo de la posible entrada de insectos.
- No introducir ningún objeto por el orificio de los inyectores.
- Antes de cada uso del aparato revisar la fecha de caducidad del tubo flexible y sustituirlo si es necesario.
- En caso de tener el quemador algún defecto que pueda entrañar un riesgo y/o resulte peligroso, notifíquese al vendedor para que sea revisado por una persona autorizada para ello.
- Estos aparatos requieren una limpieza periódica de sus partes funcionales con el fin de evitar la obstrucción. Si el equipo no se utiliza durante mucho tiempo, pasar un paño embebido en vaselina sobre las superficies de acero para formar una película protectora. Limpiar a menudo las incrustaciones que se formen en los quemadores y las ranuras.
- Debe procurarse que el orificio de entrada de aire primario esté siempre limpio y despejado, para ello se limpiará con un trapo o similar. El orificio del inyector de gas, en caso de obstrucción se limpiará soplando o mediante corriente de aire a presión, nunca introduciendo sólidos que puedan dañar o variar el diámetro del orificio.
- El período de revisión aconsejable será cada año, verificando:
 - La estanqueidad del circuito de gas, sustituyendo las juntas si fuese necesario.
 - El funcionamiento del sistema de encendido y del temporizador de control de llama.
 - La fecha de caducidad del tubo flexible, sustituyéndolo si fuese necesario.

COMPONENTES:

- **Quemador:** compuesto por los venturios de toma de aire primario, tubos de mezcla con los orificios de salida y formando aros, patas y soporte del recipiente. Estos elementos están debidamente protegidos contra la corrosión mediante el esmalado de su superficie externa.
- **Regulador:**
 - Gas Butano/Propano: utilizar regulador de baja presión para gases licuados del petróleo (GLP), según norma UNE 60407.
 - Gas Natural: utilizar regulador MPA/BP de abonado y válvula de seguridad por mínima hasta 6N m³/h, según norma UNE 60402 y 60403.
- **Llaves de mando giratorio** con posiciones marcadas de cerrado, máximo y mínimo y disponiendo además de la conexión correspondiente del tubo flexible.
- **Inyector** calibrado de salida del gas en el que figura marcado el calibre del orificio.
- **Chapa protectora** pintada de color blanco en la que está fijada la etiqueta de características del aparato.
- **Temporizador** de seguridad incluido dentro de la válvula de gas, que corta el paso de gas en caso de falta de llama.

2.- INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y REGULACIÓN PARA EL INSTALADOR.

La instalación y conexión del aparato a la fuente de energía deberá realizarse siguiendo las reglas de instalación vigentes en el país donde vaya a instalarse, debiendo incluir necesariamente una llave de corte rápido entre el aparato y la fuente de suministro del gas, (la llave de paso del regulador de gas de la botella es válida). El aparato viene provisto de la toma de gas correspondiente, según el país de destino. Sobre la placa de características están inscritas las condiciones de reglaje de este aparato. El aparato debe instalarse en locales suficientemente ventilados para impedir la formación de concentraciones inadmisibles de sustancias nocivas para la salud en el local en el que están instalados. Las piezas que han sido protegidas por el fabricante no deben ser manipuladas por el instalador. La conexión entre la fuente de alimentación y el aparato se realizará por medio de un tubo flexible, debiendo éste estar homologado y estar dentro de la fecha de caducidad. Estos dos requisitos figuran marcados necesariamente en el mismo tubo. Debe cumplir los requisitos nacionales en vigor y debe examinarse periódicamente y sustituirse cuando sea necesario.

El tubo flexible quedará asegurado a las conexiones mediante su correspondiente abrazadera, o rosca (Figura 1). La conexión correspondiente para España es tipo A 12 mm. (Figura 2) En caso de utilización de cilindro contenedor de gas, botella de gas, ésta deberá permanecer conectada al quemador en posición vertical al lado derecho y lo más alejada posible del mismo. La longitud del tubo flexible será como máximo de 1,5 metros y no deberá entrar en contacto con parte alguna del aparato susceptible de estar caliente. No doblar ni retorcer el tubo flexible durante la instalación y uso. Antes del conexionado comprobar que el control manual del aparato, llave/s del quemador, estén en la posición de mínimo (MIN) y al tope.

- Conectar a la botella mediante el regulador, comprobando previamente que la válvula de la botella tiene la junta en perfecto estado.
- Antes de cambiar la botella recuerde:
 - Que la llave del regulador de la botella esté cerrada.
 - Que las llaves del quemador-paellero estén en la posición de mínimo (y al tope)
 - Una vez efectuadas las maniobras anteriores, quite el regulador y cambie la botella.

Respecto a la tubería flexible, su longitud será inferior a 0,80 metros cuando se una a una tubería rígida e inferior a 1,50 metros cuando se una a una botella de GLP. Antes de conectar el aparato comprobar que no haya ninguna llama en las proximidades y que todos los mandos del aparato estén en posición de apagado.

PRECAUCION: La sustitución del recipiente de gas debe realizarse lejos de cualquier fuente de inflamación.

No alterar la entrada de aire ni la evacuación de los productos de combustión.

A TENER EN CUENTA: Cada quemador viene preparado directamente de fábrica con la toma de gas correspondiente con el tipo de gas con el que va a utilizarse (butano-propano o gas natural). Por lo tanto cualquier intento de adaptar un quemador preparado para gas butano-propano a gas natural (o viceversa) fuera de nuestras instalaciones está totalmente prohibido.

ENGLISH - GB, IE

1. USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The INDOOR GAS BURNER by VAELO CAMPOS (VAELLO LA VALENCIANA) is a gas burner intended exclusively for professional use and should only be used by qualified personnel. It operates with both liquid petroleum and natural (piped) gas and is designed to heat receptacles containing food or liquids, or a heating plate. The appliance does not need to be connected to a device for the evacuation of combustion products.

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.

IMPORTANT:

- Only use in well-ventilated areas.
- We recommend contacting a qualified installer to set up the appliance.
- The parts that are protected by the manufacturer should not be handled by users.
- The appliance must only be used for cooking food in the appropriate receptacles. It should not be used as a heater.
- The appliance is checked piece by piece in the factory, essentially those aspects that affect safety such as leak-tightness and its safe operation, as well as the finishes.
- The appliance has a safety feature that cuts off the gas if the flame goes out.
- The appliance must only be used on heatproof, flat surfaces that guarantee the stability of the receptacles placed on it.
- A pressure regulator must be used in accordance with the outlet pressure figures given. The failure to use this device can cause the flame to decline or go out, or gas to exit without lighting.
- During the installation and connection process of the appliance, do not smoke or light any flame close to the ignition points.
- DO NOT use the burner if wearing loose or inappropriate clothing that may run the risk of catching fire.
- If you notice a strong smell of gas, DO NOT light a flame or use any electric switch. Checks for possible gas leaks should be done using soapy water, NEVER a flame.
- Do not move the appliance while it is being used.
- Place the appliance on a fireproof surface at a distance at least 500 mm from any walls, partitions or combustible materials. It does not need to be anchored in place. Do not cover the appliance with anything that may hinder the evacuation of combustion products.
- Turn off the appliance's gas shut-off valve after every use.
- Keep children and people with disabilities away from the appliance as its accessible parts may be hot.
- Any modification of the appliance by anyone who is not authorized by the manufacturer could be dangerous and is strictly prohibited.
- You can use all types of receptacles provided that they overlap the burner supports by 2-5 cm. The total weight of the receptacle and its contents should not exceed 50 kg. Place the receptacles horizontally on the burner support, making sure that the flame from the burner does not go beyond the base of the receptacle.
- The burner can be used with the following types of gas cylinders:
 - * Gas cylinder of 12.5 kg
 - * Gas cylinder of 6 kg
 - * Camping gas cylinder of 2.8 kg (provided that it is coupled to an approved regulator that allows the clamp and the flexible tube to be attached)

LIGHTING THE BURNER

- Open the gas shut-off valve: if you are using cylinders, the regulator shut-off valve.
- To open the gas, move the control towards the left, turning it as far as it will go.
- Once the burner is lit, you can adjust the flame to the required level by turning the control accordingly.
- There is a minimum and maximum level for the flame on the gas burner.
- You should not allow the flame to go beyond the base of the receptacle, adjusting the control accordingly.
- The gas burner has supports for the receptacle which determine the heating area.
- Do not block the ventilation openings of the receptacle.
- Do not twist or bend the flexible tube during use.
- Turn the burner off using the shut-off valve or tap. DO NOT turn it off by blowing on the flame or shutting off the regulator.
- When you have finished using the gas burner, turn the control as far as it will go to the right, i.e. in the minimum position.

CLEANING AND MAINTENANCE

- The gas burner should be cleaned when the appliance is cold, using a cloth moistened in soapy water, then rinsed and dried thoroughly. This operation should be done at least once per year.
- There is no need to oil any of the appliance's internal mechanisms.
- Remove any cooking residue from the burner after every use to ensure the outlets are kept free from obstructions.



- Do not allow water to enter the burners.
- Do not use bleach or solvents.
- If the orifices become blocked, do not use the appliance until it has been checked by an authorized person.
- Do not dismantle any of the components. These operations must only be done by an authorized person or the manufacturer.
- Use protective gloves if you have to touch any hot components.
- Store the gas burner in a dry place protected from dust and damp and the possible entrance of insects.
- Do not put anything into the holes of the gas outlet nozzles.
- Before every use, check the expiration date of the flexible tube and replace it if necessary.
- If the gas burner has any kind of fault that may entail a risk and/or hazard, notify the seller immediately so it can be checked by a duly authorized person.
- The functional parts of these appliances require regular cleaning in order to prevent blockages. If your appliance is not going to be used for a long time, wipe the steel surfaces with a cloth dipped in a little Vaseline to form a protective film. Be sure to remove any incrustations that form around the burners and in the grooves frequently.
- You must ensure that the primary air intake hole is always clean and unblocked by cleaning with a cloth or similar item. If the gas outlet becomes blocked it can be cleared by blowing or with compressed air, NEVER by poking with a solid object that may damage or change the diameter of the outlet.
- We recommend that the appliance is serviced every year to verify the following:
 - The leak-tightness of the gas circuit, replacing any joints if necessary.
 - The operation of the ignition system and the thermocouple that controls the flame.
 - The expiration date of the flexible tube, replacing it if necessary.

COMPONENTS:

- **Burner:** comprising the primary air orifices, the mixer tubes with their outlets, forming rings, the legs and the receptacle supports. These elements have been protected against corrosion by enamelling on the outer surfaces.
- **Regulator:**

- Butane/Propane gas: use a low-pressure regulator for liquid petroleum gases (LPG) in accordance with the UNE 60407 standard.
- Natural gas: use an MPA/BP meter regulator with an incorporated low pressure cut-off safety valve up to 6N m³/h, in accordance with the UNE 60402 and 60403 standards.

- **Rotary control dial** with the positions of off, maximum and minimum marked plus the corresponding connection to the flexible tube.
- **Calibrated gas outlet nozzle** on which the calibration of the outlet is marked.
- **Protective plate**, painted white, on which the nameplate showing the appliance's features is affixed.
- **Safety thermocouple** incorporated in the gas valve which shuts off the gas supply in the absence of a flame.

2. INSTALLATION AND REGULATION INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

The installation of the appliance and its connection to the power supply must always be done in accordance with the installation regulations in force in the country where the appliance is to be installed, and in all cases must include a fast shut-off valve between the appliance and the gas supply (the shut-off valve of the cylinder's gas regulator is suitable).

The appliance is supplied fitted with the relevant gas intake for the country it is to be used in.

The conditions for regulating the appliance are provided on its nameplate.

The appliance must be installed in premises that are sufficiently well-ventilated to prevent the formation of unacceptable concentrations of substances that are harmful to health.

The parts that have been protected by the manufacturer must not be handled by the installer.

The connection between the power supply and the appliance must be done by flexible tubing, which must be officially approved and within its expiration date. These two requirements should be marked by law on the tube itself. The tubing must comply with national legislation and must be examined regularly and replaced whenever necessary.

The flexible tube should be affixed to the connections by means of its corresponding clamp or thread (see Figure 1).

The corresponding connection for Spain is Type A, 12 mm (see Figure 2)

If you are using a gas cylinder or bottle, this must be connected to the gas burner in a vertical position on the right-hand side, as far away from it as possible. The flexible tube should be a maximum of 1.5 metres long and must not come into contact with any parts of the appliance that may become hot.

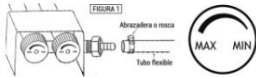
Do not bend or twist the flexible tube during installation and use.

Before connecting the appliance, check that the manual control dial and the burner's shut-off valves are turned as far as possible to the minimum position (MIN).

Connect the gas cylinder or bottle using the regulator, having previously checked that the joint of the cylinder's valve is in a perfect condition.

Before changing the gas cylinder, remember to check:

- That the shut-off valve of the gas cylinder's regulator is closed.
- That the valves of the gas burner are turned as far as possible to the minimum position.
- Once both these actions have been taken, remove the regulator and change the cylinder or bottle.



The flexible tube should be a maximum of 0.80 metres long in the case of a rigid tube and 1.50 metres long in the case of an LPG cylinder. Before connecting the appliance, make sure there is no naked flame in the immediate area and that all the appliance's controls are switched off.

WARNING: The replacement of gas cylinders or bottles must be done away from any possible source of ignition.

Do not adjust the air intake or the outlet of combustion products.

IMPORTANT INFORMATION: Every burner comes directly from the factory already fitted with the gas outlet corresponding to the type of gas that is to be used (butane-propane or natural gas). Consequently, any attempt to adapt a burner prepared for butane-propane gas to natural gas (or vice versa) outside our factory is strictly prohibited.

FRANÇAIS – FR, BE, LU, CH

1. MODE D'EMPLOI ET MAINTENANCE.

Le BRÛLEUR À PAILLA de VAELO CAMPOS (VAELLO LA VALENCIANA) est un brûleur de cuisine exclusivement destiné à un usage professionnel qui doit être utilisé par du personnel qualifié, qui utilise des gaz de pétrole liquéfiés et des gaz de la deuxième famille (gaz naturel), et qui est conçu pour chauffer des récipients contenant des liquides, des aliments ou une plaque chauffante.

Cet appareil ne devra pas être connecté à un dispositif d'évacuation des produits de combustion.

CONSULTER LE MODE D'EMPLOI AVANT UTILISATION.

IMPORTANT :

- Utiliser uniquement dans des endroits suffisamment aérés.
- Il est conseillé de faire appel à un professionnel qualifié pour installer l'appareil.
- Les pièces qui ont été protégées par le fabricant ne doivent pas être manipulées par l'utilisateur.
- L'appareil doit être utilisé uniquement et exclusivement pour la cuisson d'aliments dans les récipients appropriés. Ne pas utiliser pour réchauffer.
- Chaque appareil est vérifié un par un en usine. Cette inspection concerne fondamentalement les aspects de sécurité associés à l'étanchéité et au fonctionnement sûr, ainsi que les finitions.
- L'appareil est doté d'un élément de sécurité qui coupe l'arrivée de gaz en cas d'absence de flamme.
- Utiliser sur des surfaces réfractaires et sur une surface plane apte à garantir la stabilité des récipients qui y sont posés. - On utilisera un régulateur pour régler la pression suivant les pressions de sortie indiquées. La NON utilisation de ce régulateur peut produire un retour de flamme et son extinction, ainsi qu'une sortie de gaz non brûlé.
- Pendant les opérations d'installation et de connexion de l'appareil, ne pas fumer ni allumer de flamme à proximité des points d'ignition.
- NE pas utiliser le brûleur avec des vêtements amples ou inadaptés qui risqueraient de s'enflammer.
- En cas d'observation de fortes odeurs de gaz, n'allumez aucune flamme et n'activez aucun interrupteur électrique ; vérifiez les fuites de gaz éventuelles avec de l'eau savonneuse, JAMAIS avec une flamme.
- Ne pas déplacer l'appareil pendant qu'il est en marche.
- Installer l'appareil sur des surfaces non combustibles et à plus de 500 mm de toute paroi, mur ou élément en matériau combustible. L'appareil ne requiert pas d'ancrage. Ne pas couvrir avec un élément qui pourrait empêcher l'évacuation des produits de la combustion.
- Fermer la manette d'arrivée de gaz de l'installation après son utilisation.
- Tenir à l'écart des enfants et des personnes handicapées, car les parties accessibles de l'appareil pourraient être chaudes.
- Toute modification de l'appareil par une personne non autorisée par le fabricant peut être dangereuse et est strictement interdite.
- Utiliser des récipients qui dépassent d'entre 2 et 5 cm des supports du brûleur. Le poids total du récipient avec son contenu ne doit pas dépasser 50 kg. Placer la base du/des récipients (en position horizontale) sur le support des brûleurs, en faisant attention à ce que les flammes du brûleur ne dépassent pas de la base du récipient.
- Le brûleur à gaz pour paella peut être utilisé avec les types de bonbonnes suivantes :
 - * Bonbonne de 12,5 kg
 - * Bonbonne de 6 kg

homologué permettant de connecter le collier et le tuyau)

ALLUMAGE

- Ouvrez le robinet de la conduite de gaz : si c'est une bouteille, le robinet du régulateur.
- Pour ouvrir l'arrivée de gaz, tournez la commande vers la gauche jusqu'à la position maximum.
- Une fois le brûleur allumé, vous pouvez régler à volonté en tournant la commande jusqu'à obtenir le débit souhaité.
- Les robinets du brûleur à gaz pour paella disposent d'un minimum et d'un maximum.
- Évitez que les flammes dépassent de la base du récipient en utilisant un récipient approprié au brûleur.
- Le brûleur à gaz pour paella dispose de supports pour l'appui des récipients, qui déterminent la surface de chauffage.
- Ne pas obturer les ouvertures d'aération du récipient
- Ne pas tordre ou plier le tuyau pendant son utilisation
- Éteignez le brûleur avec le robinet. NE pas l'éteindre en essayant de souffler sur la flamme ou en fermant le régulateur.
- Après utilisation du brûleur, tourner les commandes vers la droite, autrement jusqu'à la position de minimum (butée).



NETTOYAGE ET MAINTENANCE.

- Le nettoyage du brûleur à gaz pour paella devra être réalisé une fois l'appareil froid, avec un chiffon humide trempé dans de l'eau savonneuse ; rincer puis sécher. Cette opération devra être effectuée au moins une fois par an.
- Il n'est nécessaire de graisser aucun mécanisme interne de l'appareil.
- Nettoyez le brûleur des résidus de cuisson après utilisation pour éviter une obstruction éventuelle des orifices.

- Évitez l'entrée d'eau dans les trous de flamme.
- Ne pas utiliser d'eau de javel ni de solvants.
- En cas d'obstruction du/des trous de prise d'air, n'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'aura pas été révisé par une personne agréée.
- Ne démonter aucun de ses composants. Ces opérations devront être réalisées par du personnel agréé ou par le fabricant.
- Utiliser des gants de protection si vous devez toucher des pièces chaudes.
- Ranger le brûleur à gaz pour paella dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et de l'humidité et en le protégeant de l'entrée possible d'insectes.
- N'introduire aucun objet par l'orifice des injecteurs.
- Avant chaque utilisation de l'appareil, réviser la date d'expiration du tuyau et le remplacer si nécessaire.
- Si le brûleur à gaz présentait un défaut pouvant impliquer un risque et/ou un danger, notifiez-le au vendeur pour qu'il soit révisé par une personne agréée à cette fin.
- Ces appareils requièrent le nettoyage périodique de leurs pièces fonctionnelles afin d'éviter leur obstruction. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période de temps prolongée, passer un chiffon imprégné de vaseline sur les surfaces en acier pour former un film protecteur. Nettoyer régulièrement les incrustations qui se forment dans les trous de flamme et les rainures.
- On s'efforcera de garder toujours propre et dégagé l'orifice d'entrée d'air primaire en le nettoyant avec un chiffon ou similaire. En cas d'obstruction de l'orifice de l'injecteur de gaz, ou le nettoiera en soufflant ou en injectant de l'air à pression, jamais en introduisant des solides qui pourraient endommager l'orifice ou modifier son diamètre.

Nous recommandons une révision annuelle, qui comprendra :

- L'étanchéité du circuit de gaz et le remplacement des joints si nécessaire.
- Le fonctionnement du système d'allumage et du thermocouple de commande de la flamme.
- La date d'expiration du tuyau et son remplacement si nécessaire.

COMPOSANTS :

- **Brûleur** : composé par les trous de prise d'air primaire, les tubes de mélange avec les orifices de sortie formant des cercles, les pieds et le support du récipient. Ces éléments sont dûment protégés contre la corrosion par l'émailage de leur surface externe.

Régulateur :

- Gaz butane / propane : utiliser un régulateur basse pression pour les gaz de pétrole liquéfiés (GPL), suivant norme UNE 60407.
- Gaz naturel : utiliser un régulateur MPA/BP d'abonné et une vanne de sécurité pour minimum jusqu'à 6N m³/h, suivant normes UNE 60402 et 60403.

- **Robinet de commande rotative** avec les positions fermé, maximum et minimum marquées, et avec la connexion correspondante du tuyau.
- **Injecteur** calibré de sortie de gaz sur lequel est marqué le calibre de l'orifice.
- **Plaque de protection** peinte en blanc, où est collée l'étiquette des caractéristiques de l'appareil.
- **Thermocouple** de sécurité inclus dans le robinet à gaz, qui coupe l'arrivée de gaz en cas d'absence de flamme.

2. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE RÉGLAGE POUR L'INSTALLATEUR.

L'installation et la connexion de l'appareil à la source d'énergie devra être effectuée en suivant les règles d'installation en vigueur dans le pays de l'installation et devra inclure nécessairement un robinet "coup de poing" (pour coupure rapide) entre l'appareil et la source d'alimentation en gaz (la manette ou robinet du régulateur de gaz de la bouteille est valable).

L'appareil est équipé de la prise de gaz correspondante, suivant le pays de destination.

Les conditions de réglage de cet appareil figurent sur la plaque de caractéristiques.

L'appareil devra être installé dans des locaux suffisamment aérés pour empêcher la formation de concentrations inadmissibles de substances nocives pour la santé.

Les pièces qui ont été protégées par le fabricant ne doivent pas être manipulées par l'installateur.

La connexion entre la source d'alimentation et l'appareil sera effectuée au moyen d'un tuyau souple homologué et dans les limites de date de validité. Ces deux conditions sont obligatoirement marquées sur le propre tuyau. Il doit respecter les normes nationales en vigueur et doit être révisé périodiquement et remplacé si nécessaire.

Le tuyau sera assuré aux connexions au moyen de son collier correspondant ou écrou (figure 1).

La connexion pour l'Espagne est de type A 12 mm. (Figure 2)

En cas d'utilisation d'un cylindre de gaz ou bouteille de gaz, celle-ci devra être connectée au brûleur en position verticale du côté droit et le plus loin possible du brûleur. La longueur du tuyau sera de 1,5 mètres maximum et le tuyau ne devra entrer en contact avec aucune partie de l'appareil susceptible d'être chaude.

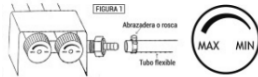
Ne pas plier ni tordre le tuyau pendant l'installation ni en cours d'utilisation.

Avant la connexion, vérifier que la commande manuelle de l'appareil, le/s robinet/s de commande du brûleur, sont en position minimum (MIN) et à la butée.

Connecter la bouteille au moyen du régulateur après avoir vérifié que le joint du robinet de la bouteille est en parfait état.

Avant de changer la bouteille, vérifiez :

- Que le robinet du régulateur de la bouteille est fermé.
- Que les robinets de commande du brûleur à gaz pour paella sont en position minimum (et à la butée)
- Après avoir procédé aux manœuvres précédentes, ôtez le régulateur et changez la bouteille.



Le tuyau flexible devra avoir une longueur inférieure à 0,80 mètres quand il sera connecté à un tuyau rigide et inférieure à 1,50 mètres quand il sera connecté à une bouteille de GPL. Avant de connecter

l'appareil, vérifier l'absence de flammes à proximité et que toutes les commandes de l'appareil sont en position fermée/éteinte.

PRÉCAUTION : Le remplacement du récipient de gaz doit être effectué à l'écart de toute source d'inflammation.

Ne pas altérer l'entrée d'air ni l'évacuation des produits de la combustion.

NE PAS OUBLIER : Chaque brûleur est livré directement de l'usine avec la prise de gaz correspondant au type de gaz qui va être utilisée (butane-propane ou gaz naturel).

Par conséquent, toute tentative d'adapter un brûleur préparé pour du gaz butane-propane à du gaz naturel (ou vice-versa) hors de nos installations est strictement interdite.

ITALIANO – IT, CH

1.- ISTRUZIONI DI USO E MANUTENZIONE.

IL BRUCIATORE-PAELLERO, VAELO CAMPOS (VAELLO LA VALENCIANA), è un bruciatore da cucina ad uso esclusivamente professionale, che deve essere usato da personale qualificato. Utilizza gas di petrolio liquefatti e di seconda famiglia (gas Naturale), ed è progettato per riscaldare recipienti che contengono liquidi, alimenti o una piastra riscaldante.

Questo apparecchio non deve essere collegato a un dispositivo di scarico dei prodotti della combustione.

LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO

IMPORTANTE:

- Utilizzare esclusivamente in luoghi sufficientemente ventilati.
- Per l'installazione dell'apparecchio, è consigliabile rivolgersi a un installatore qualificato.
- I pezzi che vengono protetti di fabbrica non devono essere manipolati dall'utente.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per la cottura di alimenti in appositi recipienti. Non utilizzare come riscaldamento.
- Gli apparecchi sono controllati uno a uno in fabbrica, soprattutto negli aspetti che influiscono sulla sicurezza, come la tenuta e il funzionamento sicuro, oltre che nelle finiture.
- L'apparecchio è dotato di un elemento di sicurezza che arresta il passaggio del gas in caso di spegnimento della fiamma.
- Utilizzare su superfici refrattarie e su una superficie piana che garantisce la stabilità dei recipienti collocati. – Deve essere utilizzato un regolatore di pressione in base alle le pressioni di uscita indicate. Il MANCATO utilizzo del regolatore può provocare ritorno e spegnimento della fiamma, così come fuoriuscita di gas non bruciato.
- Durante le operazioni di installazione e allacciamento dell'apparecchio, non fumare né accendere fiamme quando si è in prossimità dei punti di ignizione.
- NON usare il bruciatore se si indossano indumenti ampi o vestiti impropri che possono rischiare di incendiarsi.
- Se si notano forti odori di gas, non accendere fiamme né azionare interruttori elettrici, e il rilevamento di eventuali fughe deve essere realizzato con acqua saponata, MAI con una fiamma.
- Non muovere l'apparecchio durante l'uso.
- Posizionare l'apparecchio su superfici ignifughe e a più di 500 mm da qualsiasi muro, parete o elemento di materiale combustibile. Non necessità di fissaggio. Non coprire con elementi che rende difficile lo scarico dei prodotti di combustione.
- Dopo l'uso, chiudere la valvola di intercettazione del gas dell'impianto.
- Tenere lontano i bambini e le persone non in grado di valutare il pericolo, poiché le parti accessibili dell'apparecchio potrebbero essere molto calde.
- Qualsiasi modifica realizzata all'apparecchio da parte di persona non autorizzata dal fabbricante può essere pericolosa ed è assolutamente vietata.
- Utilizzare qualsiasi tipo di recipienti che fuoriescano tra 2 e 5 cm dai supporti del bruciatore. Il peso totale del recipiente e del suo contenuto non deve superare i 50 kg. Collocare la base dei recipienti (in posizione orizzontale) sul supporto dei bruciatori, assicurandosi che le fiamme del bruciatore non fuoriescono dalla base del recipiente.
- Il bruciatore può essere usato con i seguenti tipi di bombole
 - * Bombola di 12,5 Kg
 - * Bombola di 6 kg
- Bombola da campeggio gas di 2,8 kg (purché sia collegata a un regolatore omologato che permetta di agganciare il giunto ad anello e il tubo flessibile)

ACCENSIONE

- Aprire la valvola di intercettazione del condotto del gas; nel caso di utilizzo di bombola, aprire la valvola di regolazione.
- Per aprire il passaggio del gas, girare la rotella verso sinistra arrivando al finecorsa.
- Una volta acceso il bruciatore, può essere regolato a piacimento, girando la rotella fino ad ottenere il consumo desiderato.
- Le valvole del bruciatore-paellero sono dotate di minimo e massimo.
- Evitare che le fiamme fuoriescano dalla base del recipiente utilizzando quello adeguato al bruciatore.
- Il bruciatore-paellero sono dotati di supporti per appoggiare i recipienti e che ne determinano la superficie di riscaldamento.
- Non oturare le aperture di ventilazione del recipiente.
- Durante l'uso, non ritorcere o piegare il tubo flessibile.
- Spegnere il bruciatore dalla valvola o rubinetto. NON farlo direttamente soffiando o chiudendo il regolatore.
- Dopo l'uso, girare le rotelle verso destra, ovvero, mettere i comandi in posizione di minimo (finecorsa).



PULIZIA E MANUTENZIONE.

- La pulizia del bruciatore-paellero deve essere effettuata ad apparecchio freddo, con un panno inumidito con acqua e sapone, risciacquando e asciugando immediatamente. Questa operazione deve essere realizzata almeno una volta all'anno.
- Non è necessario lubrificare alcun meccanismo interno dell'apparecchio.
- Dopo l'uso, pulire il bruciatore dai residui di cottura, per evitare un'eventuale otturazione dei fori.
- Evitare l'ingresso di acqua nei bruciatori.
- Non utilizzare candeggina né solventi.
- In caso di otturazione dell/i venturi, non utilizzare l'apparecchio fino a quando sia stato controllato da persona autorizzata.
- Non smontare alcun componente. Queste operazioni devono essere realizzate da personale autorizzato o dal fabbricante.
- Utilizzare guanti protettivi se si toccano componenti calde.
- Custodire il bruciatore-paellero in un luogo asciutto, protetto dalla polvere e dall'umidità, evitando l'eventuale ingresso di insetti.
- Non introdurre alcun oggetto nel foro degli iniettori.
- Prima di ogni uso, controllare la data di scadenza del tubo flessibile e, se necessario, sostituirlo.
- Qualora il bruciatore presentasse un qualche difetto che può comportare un rischio e/o risulti pericoloso, informare il rivenditore in modo che possa essere controllato da una persona autorizzata.
- Questi apparecchi richiedono una pulizia periodica delle loro parti funzionali con il fine di evitare l'otturazione. Se si prevede di non usare l'apparecchio per un periodo prolungato, passare un panno imbevuto in vasellina sulle superfici di acciaio per formare una pellicola protettiva. Pulire frequentemente le incrostazioni che si formano nei bruciatori e nelle fessure.
- È necessario fare in modo che il foro di ingresso dell'aria primaria sia sempre pulito e sgombrato, pulendolo con un panno o simile. Il foro dell'iniettore di gas, in caso di otturazione, dovrà essere pulito soffiandoci o mediante aria a pressione, mai inserendo solidi che possono danneggiare o variare il diametro del foro.
- È consigliabile effettuare la revisione una volta all'anno, verificando:
 - La tenuta del circuito di gas, sostituendo i giunti, se necessario.
 - Il funzionamento del sistema di accensione della termocoppia di controllo di fiamma.
 - La data di scadenza del tubo flessibile, sostituendolo, se necessario.

COMPONENTI:

- **Bruciatore:** composto dai venturi di presa di aria primaria, tubi di miscelazione con i fori di uscita che formano cerchi, piedi e supporto del recipiente. Questi elementi sono debitamente protetti dalla corrosione mediante la smaltatura della superficie esterna.
- **Regolatore:**
 - Gas Butano/Propano: utilizzare il regolatore di bassa pressione per gas di petrolio liquefatti (GPL), secondo la norma UNE 60407.
 - Gas Naturale: utilizzare regolatore MP/BP e valvola di sicurezza per minima pressione fino a 6N m³/h, secondo la norma UNE 60402 e 60403.
- **Rotelle di comando** con posizioni di chiusura, massimo e minimo indicate, dotate dell'apposito collegamento del tubo flessibile.
- **Iniettore** calibratura di uscita del gas sul quale è riportato il calibro del foro.
- **Lastra protettiva** dipinta di bianco sulla quale è fissata la targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.
- **Termocoppia** di sicurezza integrata all'interno della valvola del gas, che interrompe il passaggio del gas in caso di spegnimento della fiamma.

2.- ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E REGOLAZIONE PER L'INSTALLATORE.

L'installazione e l'allacciamento dell'apparecchio alla fonte di energia dovranno essere effettuati seguendo le norme di installazione vigenti nel paese di installazione, dovendo includere necessariamente una valvola di intercettazione rapida tra l'apparecchio e la fonte di fornitura del gas, (la valvola di intercettazione del regolatore di gas della bombola è valida).

L'apparecchio è dotato dell'apposita presa del gas, in base al paese di destinazione.

Sulla targa delle caratteristiche sono riportate le condizioni di regolazione di questo apparecchio.

L'apparecchio deve essere installato in locali sufficientemente ventilati da impedire la formazione di concentrazioni inammissibili di sostanze nocive per la salute nel locale in cui sono installati.

I pezzi che vengono protetti di fabbrica non devono essere manipolati dall'installatore.

Il collegamento tra la fonte di alimentazione e l'apparecchio sarà realizzato mediante un tubo flessibile, dovendo essere omologato e non scaduto. Questi due requisiti devono essere riportati necessariamente nello stesso tubo. Deve soddisfare tutti i requisiti nazionali in vigore e deve essere esaminato periodicamente e sostituito quando necessario.

Il tubo flessibile dovrà essere assicurato ai collegamenti mediante l'apposito giunto ad anello, o filettatura (Figura 1).

Il collegamento valido per la Spagna è tipo A 12 mm. (Figura 2).

In caso di utilizzo di cilindro contenitore di gas, bombola del gas, questo dovrà restare collegato al bruciatore in posizione verticale sul lato destro e il più lontano possibile dallo stesso. La lunghezza del tubo flessibile deve essere al massimo di 1,5 metri e non dovrà entrare a contatto con alcuna parte dell'apparecchio suscettibile di scaldarsi.

Non piegare né ritorcere il tubo flessibile durante l'installazione e l'uso.

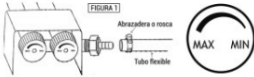
Prima del collegamento verificare che il controllo manuale dell'apparecchio, valvola/e del bruciatore siano in posizione di minimo (MIN) e al finecorsa.

Collegare alla bombola tramite il regolatore,

verificando precedentemente che il giunto della valvola della bombola sia in perfetto stato.

Prima di cambiare la bombola, verificare:

- Che la valvola del regolatore della bombola sia chiusa.
- Che le valvole del bruciatore-paellero siano in



posizione di minimo (e a finecorsa)

- Una volta effettuate le operazioni precedenti, togliere il regolatore e cambiare la bombola.

Per quanto riguarda il tubo flessibile, la sua lunghezza sarà inferiore a 0,80 metri quando si unisce a un tubo rigido e, inferiore a 1,50 metri quando si unisce a una bombola di GPL. Prima di collegare l'apparecchio verificare che non vi sia nessuna fiamma nelle vicinanze e che tutti i comandi dell'apparecchio siano in posizione di spegnimento.

PRECAUZIONE: La sostituzione del recipiente del gas deve essere effettuata lontano da qualsiasi fonte di infiammazione.

Non alterare l'ingresso di aria né l'evacuazione dei prodotti di combustione.

DA TENERE CONTO: Ciascun bruciatore viene preparato direttamente di fabbrica con l'apposita presa di gas per il tipo di gas con cui sarà utilizzato (butano-propano o gas naturale).

Per questo motivo, è assolutamente vietato qualsiasi tentativo di adattare un bruciatore preparato per gas butano-propano a gas naturale (o viceversa) fuori dai nostri impianti.

DEUTCH – DE, AT, CH, LU, BE

1.- GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG.

Der PAELLA-BRENNER, VAELO CAMPOS (VAELLO LA VALENCIANA), ist ein Kochbrenner für Großküchen, der ausschließlich von qualifizierten Mitarbeitern verwendet werden darf. Er wird mit Flüssiggas oder Erdgas betrieben und ist für das Erhitzen von Behältern mit Flüssigkeiten oder Speisen sowie von Heizplatten ausgelegt.

Dieses Gerät darf nicht an eine Vorrichtung zur Ableitung der Verbrennungsprodukte angeschlossen werden.

VOR DER VERWENDUNG ANWEISUNGEN LESEN.

WICHTIG:

- Nur in ausreichend gelüfteten Räumen verwenden.
- Es wird empfohlen, einen qualifizierten Fachmann mit der Geräteinstallation zu beauftragen.
- Die vom Hersteller geschützten Teile dürfen nicht vom Bediener manipuliert werden.
- Das Gerät darf ausschließlich für die Zubereitung von Nahrungsmitteln in den geeigneten Behältern verwendet werden. Nicht als Heizgerät verwenden.
- Das Gerät wird einzeln im Herstellungswerk geprüft, vor allem hinsichtlich der Sicherheitsaspekte wie Dichtigkeit und Funktionssicherheit sowie Verarbeitung.
- Das Gerät verfügt über ein Sicherheitselement, das bei fehlender Flamme die Gaszufuhr unterbricht.
- Auf feuerfesten und ebenen Oberflächen verwenden, die die Stabilität der benutzten Behälter gewährleisten. - Es muss ein Druckregler in Übereinstimmung mit den angegebenen Ausgangsdrücken verwendet werden. Wird ein solcher Regler NICHT verwendet, kann es zu Rückgang und Erlöschen der Flamme sowie Austreten von Gas kommen.
- Bei Installation und Anschluss des Geräts nicht rauchen oder Feuer entzünden, wenn in der Nähe von Zündquellen gearbeitet wird.
- Der Brenner darf NICHT mit locker sitzender oder ungeeigneter Kleidung verwendet werden, die Feuer fangen könnte.
- Bei Auftreten von starkem Gasgeruch kein Feuer entzünden oder Stromschalter betätigen. Die Suche nach möglichen Leckagen ist mit Seifenlauge und NIEMALS mit einer Flamme vorzunehmen.
- Während der Verwendung darf das Gerät nicht bewegt werden.
- Das Gerät auf feuerfesten Oberflächen mit einer Entfernung von über 500 mm zu Mauern, Wänden oder brennbaren Materialien aufstellen. Keine Verankerung erforderlich. Nie mit einem Element abdecken, das die Ableitung von Verbrennungsprodukten behindern könnte.
- Nach der Verwendung die Gaszufuhr mit dem Haupthahn unterbrechen.
- Kinder und nicht befähigte Personen fernhalten, da zugängliche Geräteteile heiß sein können.
- Jegliche Veränderung am Gerät durch eine nicht vom Hersteller befugte Person kann gefährlich sein und ist strengstens untersagt.
- Es müssen Behälter verwendet werden, die 2 bis 5 cm über die Halter des Brenners hinausragen. Das Gesamtgewicht von Behälter und Inhalt darf 50 kg nicht überschreiten. Den Boden des/der Behälter (waagrecht) auf den Halter der Brenner stellen und darauf achten, dass die Flammen des Brenners nicht über den Boden des Behälters hinausragen.
- Der Brenner kann mit den folgenden Gasflaschentypen verwendet werden
 - * Gasflasche 12,5 kg
 - * Gasflasche 6 kg
 - * Camping-Gasflasche 2,8 kg (sofern ein zugelassener Regler angebracht wird, der die Befestigung von Schelle und Schlauch ermöglicht)

EINSCHALTEN

- Den Haupthahn an der Gasleitung öffnen: Bei der Verwendung von Gasflaschen den Reglerhahn öffnen.
- Zur Öffnung der Gaszufuhr das Bedienelement nach links bis zur Position Maximum drehen.
- Nach dem Entzünden des Brenners kann mit dem Bedienelement die gewünschte Leistungsstufe eingestellt werden.
- Die Schalter des Paellapfannen-Brenners verfügen über die Positionen Minimum und Maximum.
- Es ist zu vermeiden, dass die Flammen über den Boden des Behälters hinausragen, weshalb stets ein für den Brenner geeigneter Behälter verwendet werden muss.
- Der Paellapfannen-Brenner verfügt über Halter, auf denen die Behälter abgestellt werden können und die die Erhitzungsfläche festlegen.



- Die Lüftungsöffnungen des Behälters nicht bedecken
- Den Schlauch bei der Verwendung nicht verdrehen oder knicken
- Den Brenner am Ventil oder den Hähnen ausschalten. NICHT direkt durch Pusten oder Schließen des Reglers ausschalten.
- Nach Verwendung des Paellapfannen-Brenners die Bedienelemente nach rechts drehen, d.h., die Bedienelemente bis zur Position Minimum (bis zum Anschlag) drehen.

REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG.

- Die Reinigung des Paellapfannen-Brenners ist im abgekühlten Zustand vorzunehmen. Mit einem mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen, mit Wasser abwischen und anschließend trocknen. Dieser Vorgang hat mindestens einmal jährlich zu erfolgen.
- Das Einleiten eines internen Mechanismus des Geräts ist nicht erforderlich.
- Nach der Verwendung müssen mögliche Kochreste vom Brenner entfernt werden, um eine Verstopfung der Öffnungen zu vermeiden.
- In die Brenner darf kein Wasser eindringen.
- Keine Laugen oder Verdünnern verwenden.
- Bei Verstopfung der Venturi-Düse(n) das Gerät nicht mehr verwenden, bis es von einer befugten Person überprüft wurde.
- Kein Bauteil ausbauen. Solche Eingriffe müssen von befugten Personen oder vom Hersteller vorgenommen werden.
- Wenn heiße Bauteile berührt werden müssen, sind Schutzhandschuhe zu tragen.
- Diese Geräte erfordern eine regelmäßige Reinigung der Funktionsstelle, um Verstopfungen zu vermeiden. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, auf die Stahlteile mit einem Tuch eine Schutzschicht aus Vaseline auftragen. Angebrannte Reste an den Brennern und Rillen regelmäßig entfernen.
- Die Einlassöffnung für Primärluft muss stets sauber und durchlässig sein, gegebenenfalls mit einem Tuch o.ä. reinigen. Bei Verstopfung der Öffnung des Gasinjektors ist sie durch Pusten oder Druckluft zu reinigen. Niemals Gegenstände einführen, die den Durchmesser der Öffnung beschädigen oder verändern können.
- Der empfohlene Inspektionszeitraum beträgt ein Jahr mit den folgenden Überprüfungen:
 - Dichtigkeit der Gasleitung sowie Austausch der Dichtungen sofern erforderlich.
 - Funktionsweise des Zündsystems und des Thermoelements zur Flammensteuerung.
 - Verfallsdatum des Schlauchs sowie Austausch sofern erforderlich.

BAUTEILE:

- **Brenner:** Bestehend aus Venturi-Düsen für den Einlass der Primärluft, Mischleitungen mit Austrittsöffnungen in Ringform, Standfüßen und Haltern. Diese Elemente sind durch Emailbeschichtung der Außenseite vor Korrosion geschützt.
- **Regler:**
 - Butan/Propan: Niederdruckregler für Flüssiggase (LPG) gemäß Norm UNE 60407 verwenden.
 - Erdgas: MPA/BP-Regler für Gasabnehmer und Mindestdruck-Sicherheitsventil bis 6N m3/h gemäß Norm UNE 60402 und 60403 verwenden.
- **Dreheschalter** mit markierten Positionen für geschlossen, Maximum und Minimum, die über den entsprechenden Schlauchanschluss verfügen.
- Geeichter **Injektor** für den Gasaustritt, an dem das Öffnungskaliber gekennzeichnet ist.
- **Schutzblech** (weiß lackiert) auf dem das Typenschild mit den Gerätemerkmalen befestigt ist.
- **Sicherheitselement** im Gasventil, das bei fehlender Flamme die Gaszufuhr unterbricht.

2.- INSTALLATIONSANLEITUNG UND REGELUNGSHINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR.

Installation und Anschluss des Geräts an die Energiequelle müssen im Einklang mit der geltenden Gesetzgebung des Landes, in dem der Anschluss durchgeführt werden soll, erfolgen. Unbedingt erforderlich ist ein Gasabsperrhahn zwischen Gerät und Gasversorgung (der Absperrhahn am Regler der Gasflasche zählt dazu).

Das Gerät wird mit dem im jeweiligen Zielland gängigen Gasanschluss geliefert.

Auf dem Typenschild sind die Einstellungen für dieses Gerät vermerkt.

Das Gerät ist in ausreichend gelüfteten Räumen aufzustellen, um die Bildung von unzulässigen Konzentrationen an gesundheitsgefährdenden Stoffen am Installationsort zu vermeiden.

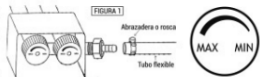
Die vom Hersteller geschützten Teile dürfen vom Installateur nicht manipuliert werden.

Die Verbindung zwischen Gasversorgung und Gerät hat mit einem zugelassenen Schlauch zu erfolgen, dessen Verfallsdatum nicht überschritten sein darf. Diese beiden Voraussetzungen müssen am Schlauch selbst unbedingt sichtbar vermerkt sein. Er muss die einschlägigen Vorschriften des jeweiligen Landes erfüllen. Er ist regelmäßig zu überprüfen und gegebenenfalls auszutauschen.

Der Schlauch ist an den Anschlüssen mit der dazugehörigen Schelle oder mit einem Gewinde zu sichern (Abbildung 1).

In Spanien erfolgt der Anschluss mit Typ A 12 mm. (Abbildung 2)

Bei Verwendung eines Gas-Zylindertanks oder einer Gasflasche muss er bzw. sie senkrecht auf der rechten Seite soweit wie möglich entfernt aufgestellt werden. Die Schlauch darf höchstens 1,5 Meter lang sein und keine Geräteteile berühren, die sich erhitzen könnten.



Während der Installation und Verwendung den Schlauch nicht knicken oder verdrehen. Vor der Vornahme des Anschlusses ist zu überprüfen, dass sich die manuelle Geräteresteuerung, Schalter des Brenners, bis zum Anschlag auf Position Minimum (MIN) befindet.

Flasche mit einem Regler anschließen. Zuvor überprüfen, dass sich die Dichtung des Flaschenventils in einem einwandfreien Zustand befindet.

Vor dem Flaschenwechsel ist zu prüfen:

- Reglerhahn der Flasche ist geschlossen.
- Die Schalter des Paellapfannen-Brenners befindet sich auf Position Minimum (bis zum Anschlag)
- Nach erfolgter Prüfung Regler entfernen und Flasche wechseln.

Die Länge des Schlauchs darf bei Rohrleitungsanschluss höchstens 0,80 Meter oder bei Anschluss an eine LPG-Flasche höchstens 1,50 Meter betragen. Vor dem Anschluss des Geräts ist zu überprüfen, dass sich keine offene Flamme in der Nähe befindet und dass sich alle Bedienelemente des Geräts in geschlossener Position befinden.

VORSICHT: Der Austausch des Gasbehälters hat fern von jeglicher Zündquelle zu erfolgen. Luftzufuhr und Ableitung von Verbrennungsprodukten dürfen nicht verändert werden.

ZU BEACHTEN GILT: Jeder Brenner wird ab Werk mit dem entsprechenden Gasanschluss für den Gastyp geliefert, der verwendet werden soll (Butan-Propan oder Erdgas).

Jeglicher Versuch, einen für Butan-Propan vorbereiteten Brenner für die Verwendung von Erdgas (oder umgekehrt) außerhalb unserer Werksanlagen anzupassen, ist strengstens untersagt.

PORTUGUÊS - PT

1 – INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO.

O BICO PARA PAELHEIRAS VAELO CAMPOS (VAELLO LA VALENCIANA) é um bico de cozedura exclusivamente para utilização profissional que deve ser utilizado por pessoal qualificado e que utiliza gases de petróleo liquefeitos e da segunda família (gás natural). Foi concebido para aquecer recipientes que contenham líquidos, alimentos ou uma placa de aquecimento.

Este aparelho não deve ser ligado a um dispositivo de evacuação dos produtos da combustão.

CONSULTAR AS INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO.

IMPORTANTE:

- Utilizar exclusivamente em lugares com ventilação adequada.
- É aconselhável contactar um técnico de instalação qualificado para instalar o aparelho.
- As peças que tenham sido protegidas pelo fabricante não devem ser manipuladas pelo utilizador.
- O aparelho deve ser utilizado única e exclusivamente para a cozedura de alimentos nos recipientes adequados. Não utilizar como aquecedor.
- Cada aparelho é testado em fábrica, principalmente no que diz respeito aos aspetos relativos à segurança, como a estanquidade e o funcionamento seguro, bem como os acabamentos.
- O aparelho dispõe de um elemento de segurança que corta a alimentação de gás em caso de falta de chama.
- Utilizar sobre superfícies refratárias e sobre uma superfície plana que garanta a estabilidade dos recipientes colocados. - Deve ser utilizado um regulador de pressão de acordo com as pressões de saída indicadas. A NÃO utilização do mesmo pode produzir retorno e apagamento da chama, bem como saída de gás sem queimar.
- Durante as operações de instalação e ligação do aparelho, não fumar nem acender chamas junto aos pontos de ignição.
- NÃO utilizar roupa larga ou vestuário inadequado que possa incendiar-se ao utilizar o bico.
- Em caso de forte odor a gás, não acender chamas nem acionar interruptores elétricos. A verificação de possíveis fugas deverá ser realizada com água e sabão e NUNCA com uma chama.
- Não mover o aparelho durante a respetiva utilização.
- Colocar o aparelho sobre superfícies não combustíveis e a mais de 500 mm de qualquer muro, parede ou elemento de material combustível. Não é necessária fixação. Não cobrir com nenhum elemento que dificulte a evacuação dos produtos de combustão.
- Fechar a válvula de alimentação de gás da instalação após a utilização.
- Manter afastado das crianças e de pessoas não qualificadas, uma vez que as partes acessíveis do aparelho poderão estar quentes.
- Qualquer modificação do aparelho por uma pessoa não autorizada pelo fabricante pode ser perigosa e é estritamente proibida.
- Utilizar todo o tipo de recipientes que fiquem entre 2 e 5 cm acima dos suportes do bico. O peso total do recipiente e do seu conteúdo não deve exceder os 50 kg. Colocar a base dos recipientes (na posição horizontal) sobre o suporte do bico, tendo em atenção que a chama do bico não deve ultrapassar a base do recipiente.
- O bico pode ser utilizado com os seguintes tipos de botija:
 - * Botija de 12,5 kg
 - * Botija de 2,8 kg (sempre que for ligado um regulador homologado que permita fixar uma braçadeira e um tubo flexível)

COMO ACENDER

- Abrir a válvula de alimentação de gás. Em caso de utilização de garrafas, a válvula do regulador.
- Para abrir a alimentação do gás, deslocar o comando para a esquerda rodando até à posição de máximo.
- Após acender o bico, é possível manobrar livremente ao rodar o comando



até obter o consumo pretendido.

- As válvulas do bico para paelheiras dispõem de um mínimo e de um máximo.
- Deve evitar-se que as chamas ultrapassem a base do recipiente ao utilizar o bico adequadamente.
- O bico para paelheiras dispõe de suportes para apoiar os recipientes que determinam a superfície de aquecimento.
- Não tapar as aberturas de ventilação do recipiente.
- Não torcer nem dobrar o tubo flexível durante a sua utilização.
- Apagar o bico através da válvula ou da torneira. Isto NÃO deve ser feito diretamente mediante sopro ou fecho do regulador.
- Após a utilização do bico para paelheiras, é necessário rodar os comandos para a direita, ou seja, colocá-los na posição de mínimo (até ao limite).

LIMPEZA E MANUTENÇÃO.

- A limpeza do bico para paelheiras deve ser realizada quando o aparelho estiver frio e com um pano humedecido com água e sabão, enxaguando e secando em seguida. Esta operação deve ser realizada, pelo menos, uma vez por ano.
- Não é necessário lubrificar nenhum mecanismo interno do aparelho.
- Limpar os resíduos de cozedura do bico após a utilização para evitar uma possível obstrução dos orifícios.
- Evitar a entrada de água nos bicos.
- Não utilizar líquidos nem solventes.
- Em caso de obstrução do(s) injetor(s), não utilizar o aparelho até que o(s) mesmo(s) seja(m) verificado(s) por uma pessoa autorizada.
- Não desmontar nenhum dos componentes. Estas operações serão realizadas por pessoal autorizado ou pelo fabricante.
- Usar luvas de proteção se for necessário tocar em componentes quentes.
- Guardar o bico para paelheiras num local seco, protegido do pó e da humidade, bem como da possível entrada de insetos.
- Não introduzir objetos no orifício dos injetores.
- Antes de cada utilização do aparelho, verificar a data de validade do tubo flexível e substituí-lo, se necessário.
- No caso de defeito do bico que possa constituir um risco e/ou resultar em perigo, notificar o vendedor para que o mesmo seja verificado por uma pessoa autorizada para tal.
- Estes aparelhos exigem uma limpeza periódica das suas partes funcionais, com o objetivo de evitar a obstrução. Se o equipamento não for utilizado durante muito tempo, passar um pano embebido em vaselina sobre as superfícies de aço para formar uma película protetora. Limpar frequentemente as incrustações formadas nos bicos e nas ranhuras.
- O orifício de entrada de ar primário deve estar sempre limpo e desobstruído, limpando-o com um pano ou material semelhante. Em caso de obstrução, o orifício do injetor de gás deverá ser limpo através do sopro ou de uma corrente de ar comprimido, nunca introduzindo sólidos que possam danificar ou alterar o diâmetro do orifício.

O período de revisão aconselhável será a cada ano, verificando:

- A estanquidade do circuito de gás, substituindo as juntas se necessário.
- O funcionamento do sistema de ignição e do temporar de controlo da chama.
- A data de validade do tubo flexível, substituindo-o se necessário.

COMPONENTES:

- **Bico:** composto pelos venturins de entrada de ar primário, tubos de mistura com os orifícios de saída e aros, pés e suporte do recipiente. Estes elementos estão devidamente protegidos contra a corrosão através de esmalte na superfície externa.
- **Regulador:**
 - Gás butano/propano: utilizar um regulador de baixa pressão para gases de petróleo liquefeitos (GPL) de acordo com a norma UNE 60407.
 - Gás natural: utilizar um regulador MPA/BP homologado e uma válvula de segurança no mínimo de até 6N m3/h de acordo com as normas UNE 60402 e 60403.
- **Válvulas de comando rotativo** com posições marcadas de fecho, máximo e mínimo, dispondo também da ligação correspondente do tubo flexível.
- **Injetor** calibrado de saída do gás, no qual está marcado o calibre do orifício.
- **Placa de proteção** de cor branca, na qual está fixada a etiqueta de características do aparelho.
- **Temporar** de segurança incluído dentro da válvula de gás, que corta a alimentação de gás em caso de falta de chama.

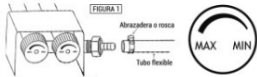
2 – INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E REGULAÇÃO PARA O TÉCNICO DE INSTALAÇÃO.

A instalação e a ligação do aparelho à fonte de alimentação deverão ser realizadas de acordo com as regras de instalação em vigor no país da instalação, devendo incluir necessariamente uma válvula de corte rápido entre o aparelho e a fonte de fornecimento de gás (é válida a válvula de alimentação do regulador de gás da garrafa).

O aparelho está equipado com a ligação de gás correspondente, de acordo com o país de destino. Acima da placa de características são apresentadas as condições de regulação deste aparelho. O aparelho deve ser instalado em locais com ventilação adequada para impedir a formação de concentrações inadmissíveis de substâncias nocivas para a saúde no local de instalação.

As peças que tenham sido protegidas pelo fabricante não devem ser manipuladas pelo técnico de instalação.

A ligação entre a fonte de alimentação e o aparelho deverá ser realizada com um tubo flexível que deve estar homologado e dentro da data de validade. Estes dois requisitos estão indicados necessariamente no mesmo tubo. O tubo deve cumprir os requisitos nacionais em vigor e ser examinado periodicamente, sendo substituído quando necessário.



O tubo flexível ficará fixo nas ligações através da braçadeira ou rosca correspondente (Figura 1).
A ligação correspondente para Espanha é do tipo A 12 mm. (Figura 2)
Em caso de utilização de um cilindro de gás (garrafa de gás), este deverá permanecer ligado ao bico na posição vertical, do lado direito, e o mais afastado possível do mesmo. O comprimento do tubo flexível deve ser, no máximo, de 1,5 metros e não deverá entrar em contacto com nenhuma parte do aparelho suscetível de estar quente.
Não dobrar nem torcer o tubo flexível durante a instalação e a utilização.
Antes da ligação, verificar se o controlo manual do aparelho e as válvulas do bico estão na posição de mínimo (MIN) e até ao limite.

Ligar a garrafa com o regulador, verificando previamente se a junta da válvula da garrafa está em perfeito estado.
Antes de mudar a garrafa, certifique-se de que:
- A válvula do regulador da garrafa está fechada.
- As válvulas do bico para paelheiras estão na posição de mínimo (e até ao limite)
- Uma vez efetuados os procedimentos anteriores, retire o regulador e mude a garrafa.

Relativamente aos tubos flexíveis, o seu comprimento deverá ser inferior a 0,80 metros em caso de união a um tubo rígido inferior a 1,50 metros unido a uma garrafa de GPL. Antes de ligar o aparelho, comprovar que não existe nenhuma chama nas proximidades e que todos os comandos do aparelho estão desligados.

ATENÇÃO: A substituição do recipiente de gás deve ser realizada longe de qualquer fonte de ignição. Não alterar a entrada de ar nem a evacuação dos produtos de combustão.
TER EM CONSIDERAÇÃO: Cada bico vem preparado diretamente de fábrica com a ligação de gás correspondente ao tipo de gás com que será utilizado (butano/propano ou gás natural). Por conseguinte, é totalmente proibida qualquer tentativa de adaptar um bico preparado para gás butano/propano a gás natural (ou vice-versa) fora das nossas instalações.

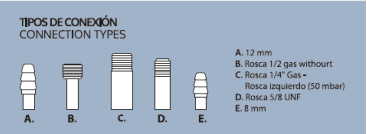


Figura 2.

QUEMADOR PAELLERO A GAS – GAS BURNER
GASBRENNER - BRÛLEUR À GAZ – BRUCIATORE A GAS

MODELOS – MODELS – MODELLE – MODÈLE-
MODELLI

QI 400 – QI 600 – QI 800 – QI 900

MADE IN SPAIN – CERTIFICADO CEE - REV. 06/24-01-2019

Dos años de garantía / Two-years warranty/ Deux ans de garantie / Zwei Jahre Garantie / Due anni di garanzia



MANUAL DE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
INSTRUCTION MANUAL FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE
BEDIENUNGSANLEITUNG INSTALLATION, VERWENDUNG UND INSTANDHALTUNG
NOTICE D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE

CARACTERÍSTICAS							
Modelo Quemador	Aro (diámetro)	Diámetro de inyector (mm)			Consumo nominal del quemador (kW) Consumo mínimo del quemador (kW)		
		G-30/G-31 28-30, 37 mbar	G-30, G-31 50 mbar	G-20 20 mbar	G-30/G-31 28-30, 37 mbar	G-30, G-31 50 mbar	G-20 20 mbar
QI 400	Ø 220 mm	1,15	1,05	1,70	5,1 1,7	5,0 1,7	5,0 1,7
	Ø 420 mm	1,45	1,25	2,15	8,0 2,5	7,4 2,5	7,5 2,5
QI 600	Ø 220 mm	1,15	1,05	1,70	5,1 1,7	5,0 1,7	5,0 1,7
	Ø 420 mm	1,40	1,25	2,15	7,8 2,5	7,4 2,5	7,5 2,5
	Ø 620 mm	1,65	1,50	2,65	11,0 3,8	11,0 3,8	10,8 3,8
QI 800	Ø 420 mm	1,70	1,55	2,80	11,7 4,0	11,5 4,0	11,5 4,0
	Ø 620 mm	1,60	1,50	2,65	10,7 3,8	10,7 3,8	10,7 3,8
	Ø 820 mm	1,80	1,65	2,95	12,4 6,2	12,9 6,2	12,4 6,2
QI 900	Ø 520 mm	1,70	1,55	--	11,7 5,0	11,5 5,0	--
	Ø 720 mm	1,70	1,50	--	11,7 4,0	10,7 4,0	--
	Ø 920 mm	1,90	1,65	--	14,5 6,0	12,9 6,0	--